

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II	<i>Teatised</i>	
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
<b>Komisjon</b>		
2008/C 112/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	1
2008/C 112/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	5
2008/C 112/03	Euroopa ühenduste kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused .....	8
2008/C 112/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5115 — Englefield/Cognetas/Morrison Utility Services) <sup>(1)</sup> .....	10
2008/C 112/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5072 — AMSSC/BE Group/JV) <sup>(1)</sup> .....	10
2008/C 112/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4979 — ACER/Packard Bell) <sup>(1)</sup> .....	11
2008/C 112/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5012 — 3M/AEARO) <sup>(1)</sup> .....	11
2008/C 112/08	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil) <sup>(1)</sup> .....	12

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

**Komisjon**

2008/C 112/09	Euro vahetuskurss .....	13
---------------	-------------------------	----

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2008/C 112/10	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 .....	14
2008/C 112/11	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 .....	20
2008/C 112/12	Liikmesriikide edastatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes .....	25

## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Komisjon**

2008/C 112/13	Kandideerimiskutse sõltumatutele ekspertidele seoses tehnilise abi osutamise kolmandates riikides humanitaarabi valdkonnas .....	27
2008/C 112/14	Teatis pakkumiskutsete SUB 01-2008 ja SUB 02-2008 avaldamisest .....	30
2008/C 112/15	Konkurss välisekspertide nimekirja koostamiseks, kelle ülesandeks on järgmiste programmide hindamine: Intelligent Energy-Europe, Eco-Innovation ja Marco Polo .....	31
2008/C 112/16	CZ-Ostrava: regulaarlendude teenindamine — Regulaarlendude teenindamine Ostrava ning Londoni (Luton), Brüsseli ja Amsterdam vahel — Tšehhi Vabariigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d seoses regulaarlendude teenindamisega Ostrava (OSR) ning Londoni Lutoni (LTN), Brüsseli (BRU) ja Amsterdam (AMS) lennujaamade vahel .....	32



## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2008/C 112/17	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5088 — Scholz Recycling/ERG/ESR) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	35
2008/C 112/18	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5047 — REWE/ADEG) <sup>(1)</sup> .....	36
2008/C 112/19	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech) <sup>(1)</sup> .....	37
2008/C 112/20	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV) <sup>(1)</sup> .....	38

## MUUD AKTID

**Komisjon**

2008/C 112/21	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	39
---------------	--	----

**Parandused**

2008/C 112/22	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes, parandus (ELT C 169, 21.7.2007) .....	42
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

## KOMISJON

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine****Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2008/C 112/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.2.2008
Abi nr	N 129/07
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	—
Abikava nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Kedvezményes hitel és lízingdíj-támogatás mezőgazdasági üzemek korszerűsítéséhez, fejlesztéséhez
Õiguslik alus	.../2007. (...) FVM rendelet a mezőgazdasági üzemek korszerűsítéséhez, fejlesztéséhez nemzeti hatáskörben nyújtott kedvezményes hitel és lízingdíj-támogatás igénybevételének részletes feltételeiről
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Investeeringutoetus põllumajandussaaduste tootmiseks, töötlemiseks ja turustamiseks
Abi vorm	Intressitoetus, liisingumaksete toetus ja riigigarantii
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 400 milj HUF Kavandatud abi kogusumma: 2 600 milj HUF
Abi osatähtsus	40 % abikõlblikest kuludest
Kestus	Alates komisjoni heakskiidust kuni 31.12.2013
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Kossuth Lajos tér 11 H-1055 Budapest
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.2.2008
Abi nr	N 451/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Campagne pubblicitarie di prodotti agricoli nella Comunità e nei paesi terzi
Õiguslik alus	Legge 27 dicembre 2006, n. 296, articolo 1, commi 1088-1090. Decreto legge del Ministro dall'Economia e dalle finanze, di concerto con il Ministro delle Politiche agricole, alimentari e forestali, recante modalità applicative dell'articolo 1, commi 1088-1090 della legge 27 dicembre 2006, n. 296
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Reklaam ja tehniline abi
Abi vorm	Maksuvähendus — credito d'imposta
Eelarve	105 000 000 EUR
Abi osatähtsus	Kuni 50 %
Kestus	2008–2010
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministero dell'Economia e delle finanze Via XX Settembre, 97 I-00187 Roma
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.11.2007
Abi nr	N 476/07
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	Provincie Overijssel
Abikava nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Boeren voor Natuur II, onderdeel schapen, zoogkoeien en gemengde bedrijven
Õiguslik alus	Kadewet LNV-subsidies van het Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit, artikelen 145 en 152 van de Provinciewet en artikel 8.78 van de Subsidieverordening van de provincie Overijssel
Meetme liik	Riigiabi — keskkonnameetmetega seotud hüvitised

Abi eesmärk	Abi N 58/05 reguleerimisala kohandamine, et hõlmata abikavaga lambad, ammlahmad ja segatüüpi põllumajandusettevõtted. Selle katseprojekti raames võetava meetme eesmärk on muuta põllumajandus keskkonnasõbralikumaks ja jätkusuutlikumaks, luues isetoimiv põllumajanduslik süsteem
Abi vorm	Hüvitis, iga-aastane summa
Eelarve	Abikavas N 58/05 osutatud eelarve jääb samaks (kuni 565 570 EUR aastas)
Abi osatähtsus	Kuni 100 %, maksimaalselt 1 042 EUR hektari kohta
Kestus	Esimene alameede 10 aastat, teine alameede 30 aastat
Sektorid	Põllumajandus, lambad, ammlahmad ja Twickeli piirkonna segatüüpi põllumajandusettevõtted
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerie van Landbouw, natuur en voedselkwaliteit Postbus 20401 2500 EK Den Haag Nederland
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.2.2008
Abi nr	N 545/07
Liikmesriik	Saksamaa Liitvabariik
Piirkond	Bayern
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Vertragsnaturschutzprogramm Wald
Õiguslik alus	VNPWaldR 2007
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Bioloogiline mitmekesisus Keskkonnasõbralik majandamine
Abi vorm	Toetus
Eelarve	8 000 000 EUR
Abi osatähtsus	Muutuv
Kestus	2007–2013

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ämter für Landwirtschaft und Forsten des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten Ludwigstr. 2 D-80539 München
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.2.2008
Abi nr	N 587/07
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Equine Breeding and Disease Research Scheme
Õiguslik alus	National Development Plan 2007-2013
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi teadus- ja arendustegevuseks
Abi vorm	Otsetoetused
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 6,5 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	31.12.2013
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Department of Agriculture, Fisheries and Food Agriculture House, Kildare Street Dublin 2 Ireland
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2008/C 112/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.12.2007
Abi nr	N 619/07
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	Bouches-du-Rhône
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aides aux investissements pour la protection sanitaire des élevages
Õiguslik alus	Articles L 1511-1 à 1511-6 du Code général des collectivités territoriales et L 3231-2 et suivants. Arrêté du ministre de l'agriculture et de la pêche du 5 février 2007
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Investeeringud linnukasvatuse sanitaarkaitsele, eelkõige lindude katku ohu vältimiseks
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	200 000 EUR
Abi osatähtsus	Kuni 40 %
Kestus	2 aastat
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Conseil régional des Bouches-du-Rhône Direction de l'agriculture et du tourisme Hôtel du Département 52, avenue de St-Just F-13256 Marseille cedex 20
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.1.2008
Abi nr	N 740/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Lazio
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (tromba d'aria del 23 agosto 2007 in alcuni comuni della provincia di Viterbo)
Õiguslik alus	Decreto legislativo n. 102/2004
Meetme liik	Abiskeem



Eesmärk	Halvad ilmastikutingimused
Abi vorm	Toetused
Eelarve	Vt abikava NN 54/A/04
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Kuni maksete lõpuni
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	28.2.2008
Abi nr	N 758/07
Liikmesriik	Saksamaa Liitvabariik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Waldkalkung
Õiguslik alus	Bundeshaushaltsordnung (BHO)
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Metsamullastiku omaduste parandamine
Abi vorm	Toetus
Eelarve	2 000 000 EUR aastas
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	2008–2010
Asjaomane sektor/asjaomased sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.2.2008
Abi nr	N 782/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Molise
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (siccità dal 20 maggio al 20 settembre 2007 nella regione Molise, provincia di Campobasso e Isernia)
Õiguslik alus	Decreto legislativo n. 102/2004
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Halvad ilmastikutingimused
Abi vorm	Toetused
Eelarve	Vt abikava NN 54/A/04
Abi osatähtsus	Kuni 80 %
Kestus	Kuni maksete lõpuni
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	Komisjoni heakskiidetud kava kohaldamismeede vastavalt riigiabile NN 54/A/04 (komisjoni 7. juuni 2005. aasta kiri K(2005) 1622 (lõplik))

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Euroopa ühenduste kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused**

(2008/C 112/03)

Lähtudes nõukogu poolt 23. juulil 1987. aastal tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta vastu võetud määruse (EMÜ) nr 2658/87 <sup>(1)</sup> artikli 9 lõigu 1 punkti a teisest taandest muudetakse Euroopa ühenduste kombineeritud nomenklatuuri <sup>(2)</sup> selgitavaid märkusi järgmiselt:

*Leheküljele 335 lisatakse järgmine tekst:*

**„8521 90 00 Muud**

Sellesse alamrubriiki kuuluvad ekraanita seadmed, mis on võimalised vastu võtma televisioonisignaali (nn teleriboksid („set-top box”)) ning millesse on monteeritud salvestus- või taasesitusfunktsiooniga seade (nt kõvaketas või DVD-ajam).”

*Leheküljele 339 lisatakse järgmine tekst:*

**„8528 71 13 Mikroprotsessoripõhised seadmed, mis sisaldavad modemit Interneti-ühenduseks ja millel on interaktiivse infovahetuse funktsioon, võimalised vastu võtma televisioonisignaale (sidefunktsiooniga teleriboksid („set-top boxes”))**

Sellesse alamrubriiki kuuluvad, sidefunktsiooniga teleriboksid („set-top boxes”), millel ei ole ekraani, kuid on järgmised põhikomponendid:

- mikroprotsessor;
- videotuuner.  
RF-pistmik viitab sellele, et seadmes võib olla videotuuner;
- modem.

Modemid moduleerivad ja demoduleerivad nii väljuvat kui ka sisenevat andmesignaali. See võimaldab Interneti-ühenduse puhul kahe-suunalist andmevahetust. Selliste modemit näited on V.34-, V.90-, V.92-, DSL- või kaablimodemid. RJ 11-pistmik viitab sellele, et seadmes on selline modem.

Seadmeid, mille otstarve on samalaadne modemi omale, kuid mis ei moduleeri ega demoduleeri signaale, ei käsitata modemitena. Sellised on näiteks ISDN-, WLAN- või Ethernet-seadmed. RJ 45-pistmik viitab sellele, et adapteris on selline seade.

Modem peab olema teleriboksi sisse ehitatud. Teleriboksid, milles ei ole sisseehitatud modemit, vaid mis kasutavad eraldiseisvat modemit, ei kuulu sellesse alamrubriiki (nt komplekt, mis koosneb teleriboksidist ja välisest modemist).

TCP/IP (edastusohje protokollistik internetiprotokolli peal) peab olema teleriboksis püsivarana.

Selle alamrubriigi teleriboksidid peavad võimaldama kasutajal IP-aadresside kaudu kasutada Interneti. Seade peab võimaldama ka Interneti-rakendusi interaktiivseks infovahetuseks, nt meiliklient või sõnumsidesüsteem UDP- või TCP/IP-sokli vahendusel.

Sellesse alamrubriiki ei kuulu teleriboksidid, millesse on monteeritud salvestus- või taasesitusfunktsiooniga seade (nt kõvaketas või DVD-ajam) (alamrubriik 8521 90 00).

**8528 71 19 Muud**

Vt alamrubriigi 8528 71 13 selgitavate märkuste viimane lõik.

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 275/2008 (ELT L 85, 27.3.2008, lk 3).

<sup>(2)</sup> ELT C 50, 28.2.2006, lk 1.

**8528 71 90 Muud**

Sellesse alamrubriiki kuuluvad ekraanita tooted, mis on televisiooni vastuvõtuseadmed, kuid milles ei ole videotuunerit, (näiteks nn „digiboksid“ („IP-streaming boxes“)).

Vt ka alamrubriigi 8528 71 13 selgitavate märkuste viimane lõik.”

---

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik nr COMP/M.5115 — Englefield/Cognetas/Morrison Utility Services)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 112/04)

25. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5115 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik nr COMP/M.5072 — AMSSC/BE Group/JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 112/05)

10. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5072 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4979 — ACER/Packard Bell)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/06)

27. veebruaril 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M4979 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.5012 — 3M/AEARO)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/07)

28. märtsil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5012 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/08)

28. aprillil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5116 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA  
ORGANITELT

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

6. mai 2008

(2008/C 112/09)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,5528	TRY	Türgi liir	1,9524
JPY	Jaapani jeen	162,25	AUD	Austraalia dollar	1,6448
DKK	Taani kroon	7,4627	CAD	Kanada dollar	1,5719
GBP	Inglise nael	0,78810	HKD	Hong Kongi dollar	12,1031
SEK	Rootsi kroon	9,3360	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9739
CHF	Šveitsi frank	1,6274	SGD	Singapuri dollar	2,1095
ISK	Islandi kroon	119,72	KRW	Korea won	1 577,26
NOK	Norra kroon	7,8690	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,6926
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	CNY	Hiina jüaan	10,8499
CZK	Tšehhi kroon	25,175	HRK	Horvaatia kuna	7,2570
EEK	Eesti kroon	15,6466	IDR	Indoneesia ruupia	14 301,29
HUF	Ungari forint	252,04	MYR	Malaisia ringit	4,8936
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	65,753
LVL	Läti latt	0,6977	RUB	Vene rubla	36,8215
PLN	Poola zlott	3,4372	THB	Tai baht	49,247
RON	Rumeenia leu	3,6575	BRL	Brasilia reaal	2,5795
SKK	Slovakkia kroon	32,158	MXN	Mehhiko peeso	16,2710

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.



## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001**

(2008/C 112/10)

**Abi nr:** XA 248/07

**Liikmesriik:** Sloveenia Vabariik

**Piirkond:** Območje občine Radovljica

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Podpore programom razvoja podeželja v občini Radovljica 2007–2013

**Õiguslik alus:**

Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Radovljica za programsko obdobje 2007–2013

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:**

2007: 93 130 EUR

2008: 94 900 EUR

2009: 97 750 EUR

2010: 100 680 EUR

2011: 103 700 EUR

2012: 106 810 EUR

2013: 110 015 EUR

**Abi suurim osatähtsus:**

1. Investeeringud põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks:

- kuni 50 % abikõlblikest kuludest vähemsoodsates piirkondades;
- kuni 40 % abikõlblikest kuludest muudes piirkondades;
- kuni 60 % abikõlblikest investeerimiskuludest vähemsoodsates piirkondades ning kuni 50 % abikõlblikest investeerimiskuludest muudes piirkondades, kui investeeringud hõlmavad noori põllumajandusettevõtjaid, kes ei ole tegevust alustanud rohkem kui viis aastat tagasi.

Abi eesmärk on investeerimine põllumajandusettevõtjate funktsiooni taastamiseks, põllumajandustootmises kasutatavate seadmete ostmisesse, püsiluhturidesse ning põllu- ja karjamaa kvaliteedi parandamiseks.

2. Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine:

- tootmisega mitteseotud kultuuripärandi säilitamiseks kuni 100 % tegelikest kuludest;
- kohapealsete tootmisvahedite puhul kuni 60 % tegelikest kuludest või 75 % vähemsoodsates piirkondades, tingimusel et investeeringu tõttu ei suurene tootmispotentsiaal;
- täiendavat abi võib anda kuni 100 % ulatuses, et katta lisakulud, mis tulenevad ehitisi kultuuripärandiks muutvate tunnusjoonte säilitamiseks vajalike traditsiooniliste materjalide kasutamisest.

3. Taluhoonete ümberpaigutamine üldistes huvides:

- kuni 100 % tegelikest kuludest, tingimusel et ümberpaigutamine tähendab üksnes ehitiste lahtivõtmist, uude asukohta viimist ja sellejärgset kokkupanemist;
- kui ümberpaigutamise tulemusel saab põllumajandustootja kasu kaasaegsematest üksustest, peab ta katma kulud, mis on seotud asjaomaste üksuste väärtuse suurenemisega pärast ümberpaigutamist, vähemalt 60 % ulatuses või vähemsoodsates piirkondades 50 % ulatuses. Kui abisaaja on noor põllumajandustootja, on kõnealune panus vastavalt vähemalt 45 % või 55 %;
- kui ümberpaigutamise tulemusel tootmispotentsiaal suureneb, peab põllumajandustootja katma vähemalt 60 % suurenenud tootmispotentsiaaliga seotud kuludest või vähemsoodsates piirkondades 50 %. Kui abisaaja on noor põllumajandustootja, on kõnealune panus vastavalt vähemalt 45 % või 55 %.

4. Kindlustustoetus:

- vahe järgmiste summade vahel: riigieelarvest kaasrahastatavate kindlustusmaksete summa ja kuni 50 % abikõlblikest kuludest, mis on seotud kindlustusmaksetega põllukultuuride ja saagi kindlustamiseks ning loomade kindlustamiseks haigustest tingitud kahjude vastu.

## 5. Ümberkruntimiseks antav abi:

- kuni 50 % õigus- ja haldusmenetlusega kaasnevatest tege-  
likest kuludest.

## 6. Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamiseks antav abi:

- kuni 100 % kantud kuludest subsideeritud teenuste vormis ja see ei tohi hõlmata rahalisi otsemakseid tootjatele.

## 7. Tehnilise abi andmine:

- kuni 100 % abikõlblikest kuludest, mis hõlmavad põllumajandusettevõtjate harimist ning koolitamist, kolmandate isikute osutatud konsultatsiooni- ja asendusteenu-  
seid, samuti foorumite, konkursside, näituste ja laatade korraldamise ning trükiste, kataloogide ja veebilehtede väljaandmisega seotud abikõlblikest kuludest. Abi antakse loonusena, subsideeritud teenuste vahendusel ja see ei tohi hõlmata rahalisi otsemakseid tootjatele

**Rakendamise kuupäev:** September 2007

**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 31.12.2013

**Abi eesmärk:** VKEde toetamine

**Viited määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklitele ja abikõlblikud kulud:**

Eeskirjad riigiabi andmise kohta kaitsetegevusele, põllumajanduse ja maaelu arengu sektoritele Radovljica vallas (II peatükk) aastateks 2007–2013, sealhulgas meetmed, mida käsitatakse riigiabina komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3)) järgimise artiklite tähenduses:

- artikkel 4: Investeeringud põllumajandusettevõttesse;
- artikkel 5: Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine;
- artikkel 6: Taluhoonete ümberpaigutamine üldistes huvides;
- artikkel 12: Kindlustustoetus;
- artikkel 13: Ümberkruntimiseks antav abi;
- artikkel 14: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamiseks antav abi;
- artikkel 15: Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Põllumajandus

**Abi andva asutuse nimi ja aadress:**

Občina Radovljica  
Gorenjska cesta 19  
SLO-4240 Radovljica

**Veebileht:**

<http://www.radovljica.si/dokument.aspx?id=2554>

**Muu teave:**

Abimeede saagi ja toodetega seotud kindlustusmaksete maksmiseks hõlmab järgmisi halbu ilmastikutingimusi, mida võib liigitada loodusõnnetuste hulka: kevadkülm, rahe, pikne, pikselöögist põhjustatud tulekahju, orkaanid ja üleujutused.

Kõnealusel haldusüksuse eeskirjad vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 nõuetele seoses haldusüksuse võetavate meetmete ja rakendatavate üldsätetega (abi andmise kord, abi kumuleerumine, läbipaistvus ja abi järelevalve)

Janko S. STUŠEK  
Vallavanem

**Abi number:** XA 249/07

**Liikmesriik:** Sloveenia Vabariik

**Piirkond:** Območje občine Naklo

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Podpore programom razvoja podeželja v občini Naklo 2007–2013

**Õiguslik alus:**

Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Naklo (II. Poglavlje)

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:**

2007: 14 688,80 EUR

2008: 15 217,60 EUR

2009: 15 570,13 EUR

2010: 16 010,80 EUR

2011: 16 451,46 EUR

2012: 16 892,12 EUR

2013: 17 332,78 EUR

**Abi suurim osatähtsus:**

1. Investeeringud põllumajandusettevõttesse esmatootmiseks:

- kuni 50 % abikõlblikest investeerimiskuludest vähem soodsates piirkondades ja kuni 40 % abikõlblikest investeerimiskuludest muudes piirkondades.

Abi eesmärk on investeerimine põllumajandusettevõtete funktsiooni taastamise, põllumajandustootmiseks vajaliku varustuse ostmisse, püskikultuuridesse, põllumaa kvaliteedi parandamiseks ning põllumajandusettevõtetele juurdepääsu võimaldavate erateede ehitamiseks.

## 2. Traditsiooniliste ehitiste säilitamine:

- kuni 100 % tootmisega mitteseotud kultuuripärandi säilitamiseks;
- kuni 60 % (või kuni 75 % vähem soodsates piirkondades) abikõlblikest investeerimiskuludest tootmisega seotud vahenditesse tingimusel, et investeeringuga ei kaasne põllumajandusettevõtte tootmisvõimsuse suurenemine.

## 3. Kindlustustoetus:

- omavalitsuse antava toetuse tõttu on erinevus võrreldes kindlustustoetuste riiklikust eelarvest kaasrahastamisega kuni 50 % kindlustusmakse abikõlblike kulude puhul, mille abil kindlustatakse saak ja puuviljad ning kariloomad haiguste vastu.

## 4. Ümberkruntimiseks antav abi:

- kuni 50 % õigus- ja haldusmenetluse tegelikest kuludest.

## 5. Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris:

- kuni 100 % kuludest, mis on seotud põllumajandustootjate hariduse, koolituse ja nõustamisteenustega ning nõupidamiste, võistluste, näituste ja messide korraldamisega ning trükiste, kataloogide ja veebisaitidega ning tootja äraolekuaja asendusteenuse rahastamisega. Abi antakse subsideeritud teenustena ja see ei hõlma rahalisi otsemakseid tootjatele

**Rakendamise kuupäev:** September 2007 (või asjakohaste eeskirjade jõustumise päev)

**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 31.12.2013

**Abi eesmärk:** VKEde toetamine

**Viited määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklitele ja abikõlblikud kulud:**

Dokumendi „Eeskirjad abi andmiseks põllumajanduse, metsanduse ja maapiirkondade säilitamiseks ja arendamiseks Naklo omavalitsusüksuses” II peatükk hõlmab meetmeid, mida käsitatakse riigiabiina kooskõlas komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3)) järgmiste artiklitega:

- artikkel 4: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse;
- artikkel 5: Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine;
- artikkel 12: Kindlustustoetus;

— artikkel 13: Ümberkruntimiseks antav abi;

— artikkel 15: Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Põllumajandus

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Občina Naklo  
Glavna cesta 24  
SLO-4202 Naklo

**Veebileht:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200781&dhid=91479>:

**Muu teave:**

Meede, mis on ette nähtud kindlustustoetuse maksmiseks kultuuride ja viljade kindlustamiseks, hõlmab järgmisi ebasoodsaid ilmastikutingimusi, mis on võrreldavad loodusõnnetustega: kevadkülm, rahe, pikne, pikselöögist põhjustatud tulekahju, torm ja üleujutused.

Haldusüksuse eeskirjad vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 nõuetele haldusüksuse võetavate meetmete ja rakendatavate üldsätete osas (abi andmise kord, abi kumuleerumine, läbi paistvus ja abi järelevalve)

Janez ŠTULAR  
Linnapea

**Abi number:** XA 252/07

**Liikmesriik:** Sloveenia Vabariik

**Piirkond:** Občina Šentjernej

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Podpora programom razvoja podeželja v občini Šentjernej v letih 2007–2013

**Õiguslik alus:**

Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Šentjernej za programsko obdobje 2007–2013

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:**

2007: 100 000 EUR

2008: 100 000 EUR

2009: 120 000 EUR

2010: 120 000 EUR

2011: 130 000 EUR

2012: 130 000 EUR

2013: 140 000 EUR

**Abi suurim osatähtsus:**1. *Investeeringud põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks:*

- kuni 40 % abikõlblikest investeeringukuludest.

Abi eesmärk on investeerimine põllumajandusettevõtete funktsiooni taastamise, põllumajandustootmises kasutatavate seadmete ostmisesse, püsiluhtuuridesse ning põllumajandusmaa kvaliteedi parandamisse.

2. *Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine:*

- investeeringud tootmisega mitteseotud kultuuripärandi säilitamiseks: kuni 100 % abikõlblikest kuludest;
- investeeringud tootmisega seotud kultuuripärandi säilitamiseks kuni 60 % abikõlblikest kuludest, tingimusel et investeeringuga ei kaasne põllumajandusettevõtte tootmismahu suurenemist;
- täiendavat abi võib anda kuni 100 % ulatuses, et katta lisakulud, mis tekivad ehitise kultuuriväärtuse säilitamiseks vajalike traditsiooniliste materjalide kasutamisest.

3. *Kindlustustoetus:*

- omavalitsuse antav toetus on järgmiste summade vahe: riigieelarvest kaasrahastatavate kindlustusmaksete summa ja kuni 50 % abikõlblikest kuludest, mis on seotud kindlustusmaksetega vilja ja puuviljasaagi kindlustamiseks ning loomade kindlustamiseks haigustest tingitud kahjude vastu.

4. *Ümberkruntimiseks antav abi:*

- kuni 100 % õigus- ja haldusmenetlusega kaasnevatest tegelikest kuludest.

5. *Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamiseks antav abi:*

- kuni 100 % tegelikest kuludest; abi antakse subsideeritud teenustena ja see ei tohi hõlmata rahalisi otsetoetusi tootjatele.

6. *Tehnilise abi andmine:*

- kuni 100 % kuludest, mis on seotud koolitusega, kolmandate isikute pakutavate nõustamisteenustega, foorumite, võistluste, näituste ja messide korraldamisega ning teabe avaldamisega trükistes ja veebilehtedel ning asendusteenustega. Abi antakse subsideeritud teenustena ja see ei tohi hõlmata rahalisi otsetoetusi tootjatele

**Rakendamise kuupäev:** September 2007 (või asjaomaste eeskirjade jõustumise kuupäev)

**Abi kestus:** Kuni 31.12.2013

**Abi eesmärk:** Toetada VKESid

**Viide määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklitele ja abikõlblikele kuludele:**

Dokumendi „Eeskirjad riigiabi andmise kohta põllumajanduse ja maapiirkondade säilitamiseks ja arendamiseks Šentjernej vallas ajavahemikul 2007–2013” II peatükk hõlmab meetmeid, mida käsitatakse riigiabina vastavalt komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3)) järgmistele artiklitele:

- artikkel 4: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse;
- artikkel 5: Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine;
- artikkel 12: Kindlustustoetus;
- artikkel 13: Ümberkruntimiseks antav abi;
- artikkel 14: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamiseks antav abi;
- artikkel 15: Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Põllumajandus**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Občina Šentjernej  
Trubarjeva c. 5  
SLO-8310 Šentjernej

**Veebileht:**

[http://www.sentjernej.si/gradiva/dokumentacija/razpisi/2007/pravilnik\\_kmetijstvo.doc](http://www.sentjernej.si/gradiva/dokumentacija/razpisi/2007/pravilnik_kmetijstvo.doc)

**Muu teave:**

Põllukultuuride ja saagi kindlustamiseks ettenähtud kindlustustoetuse meede hõlmab järgmisi ebasoodsaid ilmastikuolusid, mida võib käsitada loodusõnnetusena: kevadkülm, rahe, pikne, pikselöögist põhjustatud tulekahju, tormid ja üleujutused.

Kõnealused haldusüksuse eeskirjad vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 nõuetele seoses haldusüksuse võetavate meetmete ja rakendatavate üldsätetega (abi andmise kord, abi kumuleerumine, läbipaistvus ja abi järelevalve)

**Abi number:** XA 328/07

**Liikmesriik:** Iirimaa

**Piirkond:** Iirimaa

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Stamp Duty Relief for Farm Consolidation

**Õiguslik alus:**

Section 81C of the Stamp Duties Consolidation Act 1999, as introduced in Section 104 of the Finance Act 2007

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Kava koostatakse 19 kuuks ja selle hinnanguline maksumus on 1,5 miljonit EUR aastas

**Abi suurim osatähtsus:** Tempelmaksu määr ei ületa 9 % asjaomase maa väärtusest. Abi suurim osatähtsus on 100 % investeeringuga seotud tempelmaksukohustusest. Sellest tulenevalt ei ületa abi suurim osatähtsus 100 % ümberkruntimisega seotud õigus- ja halduskuludest, kaasa arvatud maamõõtmiskulud

**Rakendamise kuupäev:** Mitte enne 10 tööpäeva möödumist teatise esitamisest

**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 30.6.2009

**Abi eesmärk:** Maksuvabastuse eesmärk on vähendada maa killustatusest tulenevaid tegevusraskusi ning parandada Iirimaa põllumajandusettevõtete elujõulisust ja konkurentsivõimet, toetades põllumajandusettevõtete ühendamise määra suurendamist. Kava vastab tingimustele, mis on sätestatud grupierandi määruse (määrus (EÜ) nr 1857/2006) artiklis 13 — „Ümberkruntimiseks antav abi”

**Asjaomane sektor (asjaomased sektorid):** Kõik põllumajandussektorid

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:** Abi antakse maksuvabastuse või -tagastamisena. Sellisel juhul on abi andev ametiasutus maksuamet (Revenue Commissioners), Dublin Castle, Dublin 2, Ireland. Kava peab olema kinnitatud ka riigi põllumajanduse ja toidutööstuse arendamise asutuses Teagasc, Oak Park, Carlow, Ireland. Mõlemal asutusel on kontorid riigi kõigis piirkondades — siin on esitatud peakontorite aadressid.

**Veebileht:**

Kavandavat tempelmaksuvabastust käsitlevaid õigusakte on võimalik leida seaduse Stamp Duties Consolidation Act 1999 jaos 81C, nagu on sätestatud 2007. aasta finantsseaduse 104. jaos — <http://www.oireachtas.ie/documents/bills28/acts/2007/a1107.pdf>

**Muu teave:**

Käesoleva kava eeskirjad hõlmavad järgmisi tingimusi:

1. igasugune maa müük põllumajandusettevõtja poolt peab hõlmama:
  - a) põllumajandusettevõtte koostisosadeks olevate eraldi asetsevate maatükkide arvu vähenemist või
  - b) põllumajandusettevõtte koostisosadeks olevate maatükkide vahelise kauguse üldist vähenemist;

2. viie aasta jooksul peab põllumajandusettevõtja:

- a) säilitama vahetatud maa omaniku staatuse;
- b) kasutama seda põllumajanduslikul otstarbel ja
- c) töötama üle 50 % oma normaaltööajast põllumajandusettevõttes ning

3. maa peab olema korras põllumajandus- või metsastatud maaning seal ei tohi olla eluhooneid.

Põllumajandusettevõtja, kes vastab abi andmise tingimustele, peab esitama kõik asjakohased dokumendid Teagasc'ile. Teagasc annab korras dokumentidega põllumajandusettevõttele maakorralduse sertifikaadi, mille põllumajandusettevõtja seejärel esitab maksuametile, et saada tempelmaksuvabastust või vajaduse korral maksutagastust

**Abi number:** XA 331/07

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Castilla-La Mancha

**Abikava nimetus:** Ayudas para paliar los daños ocasionados en los cultivos leñosos, herbáceos y hortícolas afectados por las tormentas acaecidas en los meses de mayo y junio 2007

**Õiguslik alus:**

Decreto 66/2007, de 25.5.2007, por el que se adoptan medidas urgentes para la atención a determinadas necesidades derivadas de situaciones de naturaleza catastrófica producidas por fenómenos meteorológicos adversos en el territorio de Castilla-La Mancha durante el mes de mayo de 2007; Resolución de 1.6.2007, del Vicepresidente Primero, por la que se determinan los términos municipales afectados por situaciones de naturaleza catastrófica producidas por fenómenos meteorológicos adversos en el territorio de Castilla-La Mancha, durante el mes de mayo de 2007; Orden de 11.6.2007, de la Consejería de Agricultura, por la que se declara como fenómeno climático adverso asimilable a desastre natural las tormentas acaecidas en junio de 2007 en determinados municipios de Castilla-La Mancha.

Orden de 8.10.2007, de la Consejería de Agricultura, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de préstamos bonificados para paliar los daños ocasionados en los cultivos leñosos, herbáceos y hortícolas afectados por las tormentas acaecidas en los meses de mayo y junio 2007

**Abikavas ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** 2 500 000 EUR nelja aasta jooksul

**Abi suurim osatähtsus:** 8 % kahjustest

**Rakendamise kuupäev:** 17.12.2007

**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 17.12.2011

**Abi eesmärk:** Anda abi soodsa intressimääraga laenudena, mille eesmärk on aidata taastada kultuuride tootmispotentsiaali ja hüvitada sissetulekute vähenemist, mida põllumajandustootjad kogesid jooksval turustusaastal ebasoodsate ilmastikutingimuste tõttu, ning aidata põllumajandustootjaid selle sündmuse tagajärjel tekkinud kulude kandmisel kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 11 lõikega 2

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Taimekasvatus: metsakultuurid, põllukultuurid, köögiviljakultuurid

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Consejería de Agricultura  
C/ Pintor Matías Moreno, 4  
E-45071 Toledo

**Veebileht:**

*Ajutiselt:*

[www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/agricultura/vinedo.htm](http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/agricultura/vinedo.htm)

*Pärast dokumendi avaldamist:*

[www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3](http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3)

---

**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001**

(2008/C 112/11)

**Abi number:** XA 253/07

**Liikmesriik:** Sloveenia Vabariik

**Piirkond:** Občina Ljutomer

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Podpora programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Ljutomer 2007–2013

**Õiguslik alus:** Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči in izvajanju drugih ukrepov razvoja podeželja v občini Ljutomer

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:**

2007: 59 898 EUR

2008: 55 616 EUR

2009: 56 344 EUR

2010: 57 080 EUR

2011: 57 825 EUR

2012: 58 579 EUR

2013: 59 342 EUR

**Abi suurim osatähtsus:**

1. Investeeringud põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks:

- kuni 50 % abikõlblikest kuludest vähemsoodsates piirkondades ning kuni 40 % abikõlblikest kuludest muudes piirkondades.

Abi eesmärk on investeerimine põllumajandusettevõtete funktsiooni taastamisse, põllumajandustootmises kasutatavate seadmete ostmisesse, püskikultuuridesse, põllumaa kvaliteedi parandamisse ja karjamaa hooldamisse.

2. Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamiseks antav abi:

- kuni 60 % abikõlblikest kuludest või kuni 75 % asjaomastest kuludest vähemsoodsates piirkondades investeerimiseks tootmisega seotud kultuuripärandi (põllumajandusettevõtte hooned) säilitamiseks, kui investeeringutega ei kaasne tootmispotentsiaali suurenemine;
- kuni 100 % abikõlblikest kuludest investeeringute puhul põllumajandusettevõtte territooriumil asuva tootmisega mitteseotud kultuuripärandi säilitamiseks (arheoloogilised või ajaloolised objektid);
- täiendavat abi võib anda kuni 100 % ulatuses, et katta lisakulud, mis tulenevad ehitise kultuuriväärtuse säilitamiseks vajalike traditsiooniliste materjalide kasutamisest.

3. Kindlustustoetus:

- vastavalt dekreedile, milles käsitletakse jooksva aasta põllumajandustootmisega seotud kindlustustoetuste kaasrahastamist, täiendab munitsipaaltoetus kindlustustoetuste riigieelarvest kaasrahastamist kuni 50 % ulatuses kindlustusmaksete abikõlblikest kuludest, sealhulgas kindlustustehingute maksustamise puhul.

4. Ümberkruntimiseks antav abi:

- kuni 100 % abikõlblikest õigus- ja halduskuludest, sealhulgas kontrollikuludest.

5. Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris:

- kuni 100 % kuludest, mis on seotud põllumajandustootjate hariduse, koolituse ja nõustamisteenustega ning nõupidamiste, võistluste, näituste ja messide korraldamisega ning trükiste, kataloogide ja veebisaitidega ning tootja äraolekuaja asendusteenuse rahastamisega. Abi antakse subsideeritud teenustena ja see ei tohi hõlmata rahalisi otsemakseid tootjatele

**Rakendamise kuupäev:** September 2007 (või asjakohaste eeskirjade jõustumise päev)

**Abikava või üksikabi kestus:** Kuni 31.12.2013

**Abi eesmärk:** VKEde toetamine

**Viide määruse (EÜ) nr 1857/2006 asjaomastele artiklitele:**

Dokumendi „Eeskirjade eelnõu rahalise abi andmiseks põllumajandusele ja maaelu arengule Ljutomeri vallas” II peatükk hõlmab meetmeid, mida käsitletakse riigibina vastavalt komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3)) järgmistele artiklitele:

- artikkel 4: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse;
- artikkel 5: Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine;
- artikkel 12: Kindlustustoetus;
- artikkel 13: Ümberkruntimiseks antav abi;
- artikkel 15: Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Põllumajandus

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Občina Ljutomer  
Vrazova ulica 1  
SLO-9240 Ljutomer

**Veebileht:**

[http://www.obcinaljutomer.si/obvestila\\_slika.php?upload\\_id=237](http://www.obcinaljutomer.si/obvestila_slika.php?upload_id=237)

**Muu teave:**

Vilja- ja puuviljasaagi kindlustamiseks ettenähtud kindlustustoe- tuse meede hõlmab järgmisi ebasoodsaid ilmastikuolusid, mida võib käsitada loodusõnnetusena: kevadkülm, rahe, pikne, pikse- lõgist põhjustatud tulekahju, tormid ja üleujutused.

Haldusüksuse eeskirjad vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 nõuetele haldusüksuse võetavate meetmete ja kohaldatavate üldsätete osas (abi andmisele eelnevad sammud, abi kumuleeru- mine, läbipaistvus ja järelevalve)

Darja HRGA  
Vallavanema kohusetäitja

**Abi number:** XA 254/07

**Liikmesriik:** Läti

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtte nimi:**

Atbalsta shēma „Atbalsts ciltsdarbam”

**Õiguslik alus:** Ministru kabineta 2007. gada 23. janvāra notei- kumi Nr. 78 „Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2007. gadā un tā piešķiršanas kārtību” 2. pielikums

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:**

Abikava raames nähakse ette 9 910 000 LVL

**Abi suurim osatähtsus:**

Vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 16. artiklile:

1. kuni 100 %, et katta tööraamatute asutamise ja pidamisega seotud halduskulud;
2. kuni 70 % kolmanda osapoole või tema nimel tehtavate testide kuludest, millega määratakse karja geneetiline kvaliteet või tootlikkus, välja arvatud karja omaniku poolt tehtavad kontrollid ning rutiinne piima kvaliteedi kontroll;
3. kuni 31. detsembrini 2011 kuni 40 % põllumajandusette- võtte tasandil innovaatiliste tõuaretustehnikate või -tavade juurutamise eest, välja arvatud kunstliku seemendamise kasu- tuselevõtmise või tegemisega seotud kulud;
4. kuni 100 % kuludest, mis on seotud hukkunud loomade kõrvaldamisega, ja 75 % kuludest, mis on seotud nende korjuse hävitamisega.

Vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 15. artiklile:

kuni 100 % kuludest ettevõtjate vahel teadmiste jagamiseks nõupidamiste, konkursside, messide ja näituste korraldamine ning nendel osalemine

**Rakendamise kuupäev:** 1.1.2008

**Abikava või üksikabi kestus:**

Kuni 31.12.2013.

Kuni 31. detsembrini 2011 abi põllumajandusettevõtte tasandil innovaatiliste tõuaretustehnikate või -tavade juurutamise eest, välja arvatud kunstliku seemendamise seotud kulud

**Abi eesmärk:**

*Abi antakse väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele, et:*

- julgustada loomakasvatajaid osalema aretuskarja hindamis- programmides (järglaskonna andmete põhjal) ja muudes selektsiooniprogrammides;
- suurendada loomade tootlikkust, parandada geneetilist potentsiaali ja suurendada kõrge aretusväärtustega karjade arvu;
- koguda andmeid loomade tootlikkuse ja tõu kohta ning ühtset arvutisidevõrku kasutades arendada tõuaretuse arvuti- programme ja loomade selektsiooniprogramme;
- ajakohastada loomade tootlikkuse ja liha kvaliteedi hindamistehnoloogiaid;
- ergutada loomakasvatajaid kasvatama parimate aretusvää- rustega loomi ja parandama nende tõuomadusi;
- säilitada ja parandada Läti tõuloomi ja nende genofondi;
- hinnata aretuskarja, organiseerida näitusi ning hobuste tööjõudluse katseid ja võistlusi.

Kohaldatakse määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikleid 15 ja 16.

*Abi saamise tingimustele vastavad kulud on järgmised:*

1. tööraamatute asutamise ja pidamisega seotud halduskulud;
2. kolmanda osapoole või tema nimel tehtavate testide kulud, millega määratakse karja geneetiline kvaliteet või tootlikkus, välja arvatud karja omaniku poolt tehtavad kontrollid ning rutiinne piima kvaliteedi kontroll;
3. kulud, mis on seotud põllumajandusettevõtte tasandil inno- vaatiliste tõuaretustehnikate või -tavade juurutamisega, välja arvatud kunstliku seemendamise kasutuselevõtmise või tege- misega seotud kulud;
4. ettevõtjate vahel teadmiste jagamiseks nõupidamiste, konkursside, messide ja näituste korraldamise ning nendel osalemisega seotud kulud



**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:**

Loomakasvatamisvaldkonnad, kus põllumajandusloomade geneetiliselt kvaliteeti ja tootlikkust määratakse vastavalt valdkonna aretustöö kavale

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Ministère de l'agriculture  
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
LV-1981 Rīga

**Veebileht:** www.zm.gov.lv

**Abi number:** XA 318/07

**Liikmesriik:** Sloveenia Vabariik

**Piirkond:** Območje občine Kuzma

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Podpora programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Kuzma 2007–2013

**Õiguslik alus:** Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči na področju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Kuzma

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:**

2007: 12 519 EUR

2008: 13 000 EUR

2009: 13 000 EUR

2010: 13 000 EUR

2011: 14 000 EUR

2012: 14 000 EUR

2013: 14 000 EUR

**Abi suurim osatähtsus:****1. Investeeringud põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks:**

- kuni 50 % abikõlblikest investeerimiskuludest vähemsoodsates piirkondades ning kuni 40 % abikõlblikest investeerimiskuludest muudes piirkondades; investeerimiskaenude intressitoetuse puhul kuni 50 % abikõlblikest investeerimiskuludest vähemsoodsates piirkondades ning kuni 40 % abikõlblikest investeerimiskuludest muudes piirkondades.

**2. Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine:**

- kuni 60 % (või 75 % vähemsoodsates piirkondades) abikõlblikest investeerimiskuludest, mis on seotud põllumajandusettevõtte territooriumil asuva tootmisega seotud kultuuripärandi säilitamisega (taluhooned, viljahoidlad, heinarõugud, küünid, sealadad, tarud jne); kuni 100 % abikõlblikest investeerimiskuludest, mis on seotud põllumajandusettevõtte territooriumil asuva tootmisega mitte-seotud kultuuripärandi säilitamisega (arheoloogilised või ajaloolised objektid); kuni 100 %, et katta lisakulud, mis

tekivad ehitise kultuuriväärtuse säilitamiseks vajalike traditsiooniliste materjalide kasutamisest.

**3. Kindlustustoetus:**

- haldusüksuse poolne kaasrahastamise tase vastab riigieelarvest kaasrahastatavate kindlustusmaksete tasemele ning ei ületa 50 % kindlustusmaksete ja kindlustusega seotud tasudest, vastavalt määrusele, mis käsitleb põllumajandustoodete kindlustamiseks tehtavate kindlustusmaksete kaasrahastamist käesoleval aastal, et kindlustada vilja- ja puuviljasaaki ning kindlustada loomasid haigus- ja riskide vastu.

**4. Ümberkruntimiseks antav abi:**

- kuni 100 % abikõlblikest õigus- ja halduskuludest.

**5. Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamiseks antav abi:**

- kuni 100 % turu-uuringute, tootekontseptsiooni ja -kujundusega seotud kuludest, sealhulgas geograafiliste tähiste, päritolunimetuste või eripärasertifikaatide tunnustamise taotluste ettevalmistamine vastavalt asjakohastele ühenduse õigusaktidele; kuni 100 % kuludest, mis on seotud kvaliteedi tagamise kavade, jälgitavuse süsteemide, autentsuse ja turustusnormide tagamise süsteemide või keskkonnaauditi süsteemide rakendamise esmatootmise puhul.

**6. Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris:**

- kuni 100 % kuludest, mis on seotud hariduse ja koolitusega, nõustamisteenustega, foorumite, võistluste, näituste ja messide korraldamisega ning teabe avaldamisega trükistes, kataloogides ja veebilehtedel

**Rakendamise kuupäev:**

2007. aasta oktoober (Abi antakse pärast kokkuvõtte avaldamist komisjoni veebilehel)

**Abikava või üksikabi kestus:**

Kuni 31.12.2013

**Abi eesmärk:** VKEde toetamine**Viited määruse (EÜ) nr 1857/2006 asjaomastele artiklitele:**

Eeskirjade projekti (riigiabi andmise kohta põllumajandust ja maaelu arengut hõlmavatele programmidele Kuzma haldusüksuses) II peatükk hõlmab meetmeid, mida käsitatakse riigiabina vastavalt komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 (mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 (ELT L 358, 16.12.2006, lk 3)) järgmistele artiklitele:

- artikkel 4: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse esmatootmiseks;
- artikkel 5: Traditsiooniliste maastike ja ehitiste säilitamine;

- artikkel 12: Kindlustustoetus;
- artikkel 13: Ümberkruntimiseks antav abi;
- artikkel 14: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamiseks antav abi;
- artikkel 15: Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Põllumajandus

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Občina Kuzma  
Kuzma 60c  
SLO-9263 Kuzma

**Veebileht:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200793&dhid=91957>

**Muu teave:**

Eeskirjad riigiabi andmise kohta põllumajandust ja maaelu arengut hõlmavatele programmidele Kuzma haldusüksuses vastavad määruse (EÜ) nr 1857/2006 nõuetele haldusüksuse võetavate meetmete ja kohaldatavate üldsätete osas (abi andmise kord, abi kumuleerumine, läbipaistvus ja abi järelevalve)

Jožef ŠKALIČ  
Linnapea

**Abi number:** XA 324/07

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Navarra

**Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi:**

Ayudas a la renovación del parque de tractores y cosechadoras automotrices de Navarra

**Õiguslik alus:** Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente por la que se aprueban las ayudas a la renovación del parque de tractores y cosechadoras automotrices de Navarra

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** 200 000 EUR

**Abi suurim osatähtsus:**

50 % abikõlblikest investeeringutest vähem soodsates piirkondades.

40 % abikõlblikest investeeringutest muudes piirkondades.

Noorte põllumajandustootjate puhul tõstetakse eespool nimetatud protsendimäärasid 10 protsendipunkti võrra, kui investering tehti kuni viie aasta jooksul pärast põllumajandusettevõtte loomist

**Rakendamise kuupäev:** 1.12.2007

**Abikava või üksikabi kestus:** 1.12.2007 kuni 31.12.2013

**Abi eesmärk:**

1. abi peamine eesmärk on lammutada vananenud iseliikuvad traktorid ja niidukid, et tekiks ajend osta uusi masinaid, mille puhul oleks võimalik saada kasu uutest tehnoloogiatest ja mis oleksid tõhusamad, kohandatavamad ja ohutumad;
2. võiks esile tuua ka järgmist teisest eesmärki: julgustada põllumajanduse kaasamist fossiilkütuste tarbimise ja saasteainete heitkoguste vähendamisse.

Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4: investeeringud põllumajandusettevõtetesse. Abikõlblikud kulud: artikli 4 lõike 4 punkt b: toetus masinate ostmiseks

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:** Põllumajanduslik esmatootmine

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Gobierno de Navarra  
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente  
C/ Tudela, 20  
E-31003 Pamplona

**Veebileht:**

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO07065%20OF.pdf>

**Muu teave:**

Dirección General de Desarrollo Rural  
C/ Tudela, 20  
E-31003 Pamplona  
Tel. (34) 848 42 29 33  
Email: izabalzv@cfnavarra.es  
Gobierno de Navarra

**Abi number:** XA 325/07

**Liikmesriik:** Itaalia

**Piirkond:** Regione Piemonte — Provincia di Novara

**Abikava nimetus:**

Interventi per l'innovazione e l'ammodernamento delle piccole e medie imprese: PMI agricole attive nel settore della produzione primaria di prodotti agricoli

**Õiguslik alus:**

Delibera della Giunta Camerale CCIAA Novara n. 64 del 17 settembre 2007 ai sensi del regolamento (CE) n. 1857/2006

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud:** 50 000 EUR

**Abi suurim osatähtsus:**

20 % abikõlblikest kuludest ja kuni 10 000 EUR ettevõtte kohta

**Rakendamise kuupäev:** Taotluste esitamine: 3.12.2007 kuni 31.12.2007.

Heakskiidu andmiseks tuleb taotlused läbi vaadata 90 päeva jooksul alates 31.12.2007

**Abikava kestus:** Kulude aruanne tuleb esitada 10 päeva jooksul alates 31.10.2008.

Raamatupidamisaruande kontrollimine ja heakskiitmine toimub 2008. aasta jooksul

**Abi eesmärk:** Meetmete toetamine, mis on seotud ettevõtete ajakohastamisega ning toote- ja protsessiuuenduste ja säästliku arenguga seotud uuenduste elluviimisega (abiteate üldine sissejuhatus ja artikkel 2)

**Abikõlblikud kulud:** Masinate ja seadmete, sealhulgas arvutitar-kvara ostmine, ehitustööd (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

**Asjaomane sektor/asjaomased sektorid:**

Põllumajandustoodete esmatootmine (kõik abikõlblikud alamkoodid)

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Camera di Commercio di Novara  
Via Avogadro, 4  
I-28100 — Novara

**Veebileht:** [www.no.camcom.it/contributi](http://www.no.camcom.it/contributi) — Bando 0701 sez B

**Muu teave:**

Referente CCIAA Novara  
Petrera Michela — Responsabile del Procedimento  
Tel. (39) 0321 33 82 57  
Fax. (39) 0321 33 83 33  
e-mail [servizi.impresa@no.camcom.it](mailto:servizi.impresa@no.camcom.it)

*Menetluse eest vastutav isik*  
Michela PETRERA

---

**Liikmesriikide edastatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes**

(2008/C 112/12)

Abi number	XA 7001/08		
Liikmesriik	Itaalia		
Piirkond	ISMEA, Istituto di servizi per il mercato agricolo ed agroalimentare		
Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi	Agevolazioni per il subentro in agricoltura, parte trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli		
Õiguslik alus	Delibera del consiglio di amministrazione per l'adeguamento degli interventi di cui al decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 185, titolo I, capo III, ai regolamenti (CE) n. 70/2001 e (CE) n. 1857/2006		
Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	20 miljonit EUR
		Tagatud laenud	—
	Üksikabi	Abi üldsumma	—
		Tagatud laenud	—
Abi suurim osatähtsus	<p>Äriplaanide läbiviimiseks antav abi hõlmab sooduslaene ja tagastamatuid toetusi. Abi koguosatähtsus ei või ületada:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 50 % abikõlblikest investeeringutest piirkondades, mis vastavad toetuse saamise tingimustele EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti a alusel;</li> <li>— 40 % abikõlblikest investeeringutest muudes piirkondades.</li> </ul> <p>Tagasimakstav summa (sooduslaen) ei või olla väiksem kui 50 % abi üldsummast (investeeringud, tehnilise abi osutamine ja starditoetus).</p> <p>Abi vastab määruse (EÜ) nr 70/2001 artikli 4 lõigetele 2–6</p>		
Rakendamise kuupäev	1. veebruar 2008		
Kestus	Kuus aastat		
Eesmärk	<p>Soodustada uusi ettevõtjaid ja põlvkondade vahetumist põllumajandustoodete töötlemise ja turustamisega seotud põllumajandusettevõtetes.</p> <p>Abikõlblikud kulud on järgmised:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) teostatavusuuringud ja sealhulgas turu-uuringud;</li> <li>b) põllumajandus- ja maaparandustööd;</li> <li>c) ehitiste ostmise või ehitamine;</li> <li>d) ehituslubade lõivud;</li> <li>e) ühendused, sisseaseade, masinad ja seadmed;</li> <li>f) projekteerimiseenused;</li> <li>g) patendid ja litsentsid</li> </ol>		

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid	Kõik sektorid, kus võib VKEdele abi anda	Ei
	Ainult teatavatele sektoritele antav abi	Jah
	— Põllumajandustoodete töötlemine	Jah
	— Igasugune töötlev tööstus	
	või	
	Teras	
	Laevahitus	
	Sünteeskiud	
	Mootorsõidukid	
	Muu töötlev tööstus	
	— Igasugused teenused	
	või	
	Transport	
	Finantsteenused	
Muud teenused		
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	ISMEA	
	via C. Celso, 6 I-00161 Roma	

## V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## KOMISJON

**Kandideerimiskutse sõltumatutele ekspertidele seoses tehnilise abi osutamisega kolmandates riikides humanitaarabi valdkonnas**

(2008/C 112/13)

## 1. ÜLDINE TEAVE

## a) Ülesannete iseloom

Humanitaarabi peadirektooraat (ECHO) vastutab Euroopa Ühenduse humanitaarabi juhtimise ja rahastamise eest. Seda käsitlevad tingimused on kehtestatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1257/96 <sup>(1)</sup>.

Kõnealuse määruse artikli 4 kohaselt hõlmavad ECHO ülesanded järgmisi meetmeid:

- humanitaarmedetete teostatavuse eeluuringud ning humanitaarabi projektide ja kavade hindamine;
- humanitaarabi projektide ja kavade kontrollimeetmed;
- meetmed, millega tugevdatakse ühenduse koordineerimistööd liikmesriikide, teiste doonorriikide, rahvusvaheliste humanitaarabiorganisatsioonide ja -institutsioonidega, valitsusväliste organisatsioonide ja neid esindavate organisatsioonidega;
- humanitaarabi projektide rakendamiseks vajalik tehniline abi.

Seetõttu otsib Euroopa Komisjon kõnealuste humanitaarabimissioonide teostamiseks eksperte. Ekspertid asuvad tööle Euroopa Liidust väljaspool asuvates kolmandates riikides. Missioonid on pikendatava kestusega ning kestavad vähemalt 12 kuud.

## b) Osalemiskriteeriumid

Huvitatud kandidaadid peavad olema Euroopa Komisjoni ekspertide nimekirjas. Need, kes soovivad, et neid lisatakse nimekirja, peavad täitma kõik järgmised tingimused:

- omama kõrgharidust tõendavat diplomit (bakalaureuse või magistri tasemel) või keskkooli lõputunnistust;
- omama vähemalt kolmeaastast töökogemust humanitaarabi valdkonnas ja vähemalt kaheaastast kogemust valitud valdkonnas <sup>(2)</sup> väljaspool Euroopa Liitu ja teisi tööstusriike <sup>(3)</sup>, kuid mitte oma päritoluriigis. Valdonna number 15 (teavitamine ja teabevahetus) ja 16 (esinduste finants- ja haldusjuhtimine) puhul on vaja vähemalt viieaastast kogemust, millest üks aasta on veedetud riigis väljaspool Euroopa Liitu ja teisi tööstusriike ning mis ei ole nende päritoluriik;

<sup>(1)</sup> EÜTL 163, 2.7.1996, lk 1.

<sup>(2)</sup> Konkreetsetes valdkondade nimekiri on kättesaadav Internetis.

<sup>(3)</sup> Riikide nimekiri, kus omandatud töökogemus on kõnealuse kandideerimiskutse alusel arvesse võetav, on kättesaadav Internetis.

- valdama hästi **vähemalt** üht järgmistest keeltest: inglise, prantsuse või hispaania;
- omama kehtivat juhiluba.

Nimekirjaga ühinemiseks võivad taotluse esitada ainult kandidaadid, kes on Euroopa Liidu liikmesriikide kodanikud või selliste riikide kodanikud, kes võivad osaleda ühenduse projektides ja programmides. Kõnealuste riikide nimekiri on Internetis avaldatud.

NB! Eelmises, 26. septembri 2000. aasta kandideerimiskutses juba osalenud kandidaadid **peavad** avalduse uuesti esitama.

## 2. KUIDAS KANDIDEERIDA

Huvitatud kandidaadid võivad avalduse esitada igal ajal. Euroopa Komisjon jätab endale siiski õiguse kõrvaldada kandidaate kõnealuselt konkursilt või piirata seda teatavate valdkondadega.

Taotlusi kontrollitakse nende ühilduvuse suhtes osalemiskriteeriumitega ning kandidaate lisatakse nimekirja iga nelja kuu järel alates juuli 2008. Kõigist sageduse muudatusest teatatakse Interneti kaudu.

Huvitatud kandidaadid peavad elektroonilise taotlusvormi täitmisel kasutama Internetis avaldatud tegevusvaldkondade nimekirja. Taotlusvorm asub portaalis Europa aadressil:

[http://ec.europa.eu/echo/jobs/experts\\_en.htm](http://ec.europa.eu/echo/jobs/experts_en.htm)

Kandidaadi valitud valdkonna nimekirja saamiseks valitakse kandidaadid välja valmimiskomisjonides, võttes arvesse ainult taotlusvormil esitatud teavet.

NB! Mittetäielikke ja/või ebatäpseid taotlusi ei arvestata.

Komisjon võib paluda nimekirja kantud kandidaatidelt diplomite ja taotluses esitatud andmeid tõendavate tõestusmaterjalide esitamist.

## 3. NIMEKIRJA KASUTAMINE JA MISSIOONIDE MÄÄRAMINE

Nimekirja kasutatakse vastavalt tehnilise abi vajadustele, sõltuvalt kandidaatide kättesaadavusest ning nende tehnilistest ja professionaalsetest võimetest (kogemus ja koolitus) pärast nende sobivuse hindamist iga missiooni konkreetsetest nõuetest lähtuvalt. Seejärel otsustab komisjon, kellega ühendust võtta. Kandidaate võib intervjuule kutsuda. Kandidaati võidakse väljavalimisest teavitada väga lühikese etteteatamisajaga (paarist nädalast kuni kolme kuuni).

**Nimekirja kantud kandidaadid peavad omal algatusel ajakohastama oma elektroonilist taotlust igal aastal, vastasel korral kustutatakse nende nimed nimekirjast kahe aasta pärast. Komisjoni tuleb teavitada ka kontaktandmete muudatustest.**

**Nimekirjas olemine ei garanteeri lepingu saamist.**

Missioonidele määramise tulemused avaldatakse iga kuue kuu järel portaalis Europa.

## 4. LEPINGULISED JA FINANTSTINGIMUSED

Missioonile määramisega kaasneb otsene tööleping komisjoni ja eksperdi vahel.

Tööleping on muutuva kestusega. Põhipalga määramise põhiliseks kriteeriumiks on töökogemuse pikkus, kuigi arvesse võidakse võtta ka teisi kriteeriumeid nagu eksperdi koolitustase, töökogemuse kvaliteet ja missiooni raskus- ja vastutusaste.

Põhipalka tõstetakse:

- 0–25 % võrra võrdlussummast (5 387 EUR kuus) vastavalt elamistingimustele lähetuse asukohas;
- 5 % põhipalgast perekonnapea hüvitisena;
- 263,11 EUR kuus iga ülalpeetava lapse kohta;
- vastavalt töökoha asukohale päeva kaupa makstav kohanemishüvitis, mida makstakse kuni kaks kuud.

Lepingutega seotud lõplikud finantstingimused on sätestatud tehnilise personali tähtajalisi töölepinguid käsitlevates üldtingimustes.

Sotsiaalkindlustus (haigused, õnnetused) ja kindlustuspoliisid (töövõimetus, surm, pension) sätestatakse töölepingu tingimuste ja kohaldatavate õigusaktide alusel.

Lepingutingimuste kohaselt on ekspertidel õigus palgalisele puhkusele.

**Põhipalga palgatasemed:**

3–5 aastat töökogemust: 4 410 kuni 4 550 EUR.

6–10 aastat töökogemust: 4 695 kuni 5 330 EUR.

11–20 aastat töökogemust: 5 505 kuni 7 015 EUR.

Üle 20 aasta töökogemust: 7 340 kuni 8 960 EUR.

NB! Palka ja hüvitisi kohandatakse regulaarselt.

---



**Teatis pakkumiskutsete SUB 01-2008 ja SUB 02-2008 avaldamisest**

(2008/C 112/14)

Euroopa Komisjon kavatseb anda toetust soovituslikus kogusummas 10 400 000 EUR transpordipoliitika eesmärkide edendamiseks. Poliitilised prioriteedid on kindlaks määratud Euroopa komisjoni vastu võetud 2008. aasta tööprogrammis.

Peamised valitud teemad on liiklusohutus ja infrastruktuuride optimaalne kasutamine käitajate poolt (maanteetransport ja eri transpordiliike kombineeriv transport) (SUB 01-2008), samuti säästev liikuvus linnades ja äärelinnapiirkondades (SUB 02-2008).

Teave kõnealuste pakkumiskutsete kohta on kättesaadav transpordi ja energeetika peadirektoraadi veebilehel:

[http://ec.europa.eu/dgs/energy\\_transport/grants/proposal\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/energy_transport/grants/proposal_en.htm)

---

**Konkurss välisekspertide nimekirja koostamiseks, kelle ülesandeks on järgmiste programmide hindamine: Intelligent Energy-Europe, Eco-Innovation ja Marco Polo**

(2008/C 112/15)

Konkurentsivõime ja Uuendustegevuse Täitevasutus avaldab käesolevaga kutse kolme ülalmainitud programmi hindamisega tegelevate välisekspertide nimekirja koostamises osalemise huvist teatamiseks.

Täpsemat teavet konkursi kohta leiate järgmiselt veebilehelt:

<http://ec.europa.eu/eaci>

---

## CZ-Ostrava: regulaarlendude teenindamine

### Regulaarlendude teenindamine Ostrava ning Londoni (Luton), Brüsseli ja Amsterdami vahel

#### Tšehhi Vabariigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d seoses regulaarlendude teenindamisega Ostrava (OSR) ning Londoni Lutoni (LTN), Brüsseli (BRU) ja Amsterdami (AMS) lennujaamade vahel

(2008/C 112/16)

1. **Sissejuhatus:** Vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktide a on Tšehhi Vabariik kehtestanud avaliku teenindamise kohustused, mis hõlmavad regulaarlende järgmistel lennuliinidel:

- Ostrava (OSR) – Amsterdam (AMS)
- Ostrava (OSR) – Brüssel (BRU)
- Ostrava (OSR) – London Luton (LTN)

Avaliku teenindamise kohustusega seotud standardid on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas C 111, 6.5.2008.

Kui 28.7.2008 ei ole ükski lennuettevõtja alustanud või valmis alustama regulaarlende rahalist hüvitist nõudmata kõnealustel lennuliinidel vastavalt avaliku teenindamise kohustustele, mis on kehtestatud iga eespool osutatud lennuliini puhul, on Tšehhi Vabariik eespool viidatud määruse artikli 4 lõike 1 punktis d sätestatud menetluse kohaselt otsustanud piirata juurdepääsu kõigile kõnesolevatele lennuliinidele kolme aasta jooksul ainult ühele lennuettevõtjale ning pakkuda pakkumiskutse alusel õigust selliseid lennuteenuseid osutada alates 15.8.2008.

Pakkumisi võib esitada ühe või mitme eespool nimetatud lennuliini kohta. Kõik pakkumised tuleb aga siiski esitada iga eespool nimetatud lennuliini kohta eraldi. Pakkumismenetlus määratletakse iga eespool nimetatud lennuliini kohta eraldi.

2. **Tellijä:** Morava-Sileesia maakond, Moravskoslezský kraj, Krajský úřad, 28. října 117, -702 18 Ostrava. Pädev isik: Ing. Evžen Tošenovský, Dr.h.c., maavanem. Kontaktisik: Ing. Veronika Bordovská. Tel.+420 595 622 711. Fax +420 595 622 960. E-mail: veronika.bordovska@kr-moravskoslezsky.cz.
3. **Lepingu põhiomadused:** Avaliku teenindamise delegerimise leping, mille on sõlminud lennuettevõtja ning Tšehhi Vabariigi Morava-Sileesia maakond regulaarlendude teenindamiseks igal eespool osutatud lennuliinil vastavalt avaliku teenindamise kohustustele.

Volitav saab tulu. Tšehhi Vabariigi Morava-Sileesia maakond hüvitab volitatavale lennuteenuse osutamise

kulude (sealhulgas lennuliikluse erimaksud, kuid mitte lennuteenuse osutamise seotud käibemaks) ning lennuliikluse erimakse, kuid mitte käibemaksu sisaldava lennuettevõtja saadava ärilise tulu negatiivse vahe. Tulu jaoks kehtestatakse hüvitise maksimaalne piirmäär.

4. **Lepingu kestus:** Leping (avaliku teenindamise delegerimise leping) kehtib kolm aastat alates 15.8.2008. Pärast kõnealust kuupäeva vaadatakse olukord uuesti läbi.
5. **Pakkumismenetluses osalemine:** Pakkumismenetlus on avatud kõigile lennuettevõtjatele, kellel on kehtiv lennutegevusluba, mis on välja antud vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjate lennutegevuslubade väljaandmise kohta.
6. **Pakkumismenetlus:** Kõnealuse pakkumiskutse aluseks on nõukogu 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktid d, e, f, g, h ja i.

7. **Pakkumiste esitamine:** Iga kõnealuse pakkumismenetluse puhul on pakkumiste esitamise viimane tähtaeg kell 10:00 selle päeva hommikul, mil möödub 31 päeva käesoleva pakkumiskutse avaldamisest Euroopa Liidu Teatajas. Pakkumised (üks originaaldokument ja kaks koopiat, milles üks on ingliskeelne) tuleb saata tähtkirjaga või isiklikult kohale toimetada ning vastu saada Morava-Sileesia maakonna piirkondliku ametiasutuse postiruumi kviitung; isikliku kätetoimetamise puhul tuleb pakkumised tuua lõikes 2 osutatud aadressile ümbrikus, mis on suletud ja pitseeritud ning millele on märgitud asjakohase avaliku lepingu nimetus („Lennuettevõtja valimine, kes hakkaks pakkuma regulaarlennuteenuseid Ostrava Leoš Janáčeki lennujaamast Londonisse – mitte avada”) või („Lennuettevõtja valimine, kes hakkaks pakkuma regulaarlennuteenuseid Ostrava Leoš Janáčeki lennujaamast Brüsselisse – mitte avada”) või („Lennuettevõtja valimine, kes hakkaks pakkuma regulaarlennuteenuseid Ostrava Leoš Janáčeki lennujaamast Amsterdami – mitte avada”) ning pakkuja aadress (teenuseosutaja, kes esitab pakkumismenetluse raames pakkumise). Faksi või e-posti teel esitatud taotlusi arvesse ei võeta.

8. **Pakkumismenetluse dokumendid:** Kõiki pakkumismenetlusega seotud dokumente iga üksiku pakkumismenetluse kohta, sealhulgas kutset asjaomases pakkumismenetluses osaleda soovivatele isikutele, pakkumismenetluse tingimusi, tehnilisi spetsifikatsioone, lepingutingimusi ja avaliku teenindamise kohustuste kehtestamisega seotud üksikasju võib tasuta saada tellija kontaktisikult:

Ing. Veronika Bordovská, Moravskoslezský kraj – Krajský úřad, 28.října 117, 702 18 Ostrava, Česká republika. Tel. +420 595 622 711. Fax +420 595 622 960. E-mail: veronika.bordovska@kr-moravskoslezsky.cz. URL: www.kr-moravskoslezsky.cz

Nõuded pakkumistele: pakkumine peab olema kirjutatud tšehhi keeles ning sellele peab olema lisatud ingliskeelne tõlge. Kui erinevates keeltes olevad versioonid erinevad, on otsustav tšehhikeelne versioon.

8-1. Pakkumine peab sisaldama järgmisi osasid:

- pakkumistaotlust, mis esitatakse koos pakkujat hõlmavate andmetega, nt ettevõtja nimi, pakkuja registreerimisnumber, tema peakorteri asukoht, pakkuja volitatud esindaja nimi, käibemaksukohustuslase number, telefon, e-posti aadress ja Interneti-aadress;
- lepingu ettepanek, millele on alla kirjutanud pakkuja volitatud esindaja (kooskõlas pakkumismenetluse dokumentidega);
- spetsifikatsioonid koostööks alltöövõtjatega;
- tellija sätestatud nõuded, mis hõlmavad pakkumismenetluse dokumentide hulgas sisalduvaid kvalifikatsioone. Nende hulka kuuluvad:

nõutavad põhikvalifikatsioonid:

- (a) väljavõte karistusregistrist;
- (b) asjakohase maksuameti kinnitus ning ametlik deklaratsioon aktsiisimaksu kohta;
- (c) kinnitus asjakohaselt ametiasutuselt või institutsioonilt seoses sotsiaalkindlustuse osamaksete ning karistustega;

(d) ametlik deklaratsioon;

nõutavad ametialased kvalifikatsioonid:

- (a) kommertslendude sooritamiseks ning rahvusvaheliste ja riigisiseste regulaarsete ning mitte-regulaarsete lennuteenuste osutamiseks välja antud kehtiv lennutegevusluba, mis on välja antud kooskõlas nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2407/92 lennutevõtjatele lennutegevusluba väljaandmise kohta;
- (b) kehtiv lennutevõtja sertifikaat (AOC) koos seonduvate spetsifikatsioonidega, mis on

kooskõlas JAR-OPSiga 1 – äriplaneerimise lennustranspord (lennukid);

hinnakalkulatsioon;

transpordikava (sealhulgas teave maksimaalse istekohtade arvu kohta, mis vastab iganädalaste lendude arvule);

õhusõidukite loetelu;

JAR-OPS-1 kohaste vastutavate isikute loetelu;

dokumendid, mis kinnitavad kahjuvastutuskindlustuse olemasolu.

Pakkumismenetluse dokumendid, millega on võimalik tutvuda eespool osutatud aadressil, sisaldavad üksikasjalikku teavet tellija sätestatud kvalifikatsiooninõuete kohta. Pakkuja peab esitama tõendid selle kohta, et tal on nõutavad põhikvalifikatsioonid, mis on nimetatud pakkumismenetluse dokumentides vastavalt Tšehhi Vabariigis välja antud seadustekogu seadusele 137/2006, milles on käsitletud riigihankelepinguid. Pakkumismenetlus on avatud kuni 30.9.2008 k.a.

8-2. Menetlused taotluste uurimiseks ja hindamiseks:

- Kõiki lennuliine käsitletakse eraldi. Lennutevõtjad valitakse välja selle alusel, kes taotleb kõige väiksemat hüvitist, tingimusel et pakkumine vastab kõigile avaliku teenindamise kohustuse nõuetele. Kui taotletakse täpselt ühesugust hüvitismäära, võetakse otsuse tegemisel aluseks kogu istekohtade arv, mis vastab iganädalaste lendude arvule. Tellija valib eraldi iga kõnealuse pakkumismenetluse raames välja sobivaima pakkuja.

9. **Rahaline hüvitis:** Tenders must explicitly state the amount of compensation (in Czech crowns CZK), including a breakdown by year, required for the operation of the route; such reimbursement will take into account the operating costs and revenues generated by the service. The actual amount of compensation to be paid will be determined retrospectively for each year of the contract period on the basis of the recorded income and expenditure for the air service. However, it will not exceed the amount stated in the tender for the contract period.

10. **Lepingu muutmine või selle lõpetamisest teavitamine:** Pakkumine sisaldab lepingu eelnõud, millele on alla kirjutatud pakkuja volitatud isik, mis viitab sellele, et kogu pakkumise sisu on pakkuja jaoks kogu lepinguperioodi jooksul siduv. Muud Morava-Sileesia maakonna ehk tellija poolt nõutavad dokumendid, sealhulgas sertifikaadid ja teave pakkumismenetluse dokumentide kohaste nõutavate kvalifikatsioonide olemasolu kohta, moodustavad pakkumise olulise osa. Lepingu muutmist ja lõpetamist käsitlevad eeskirjad, eelkõige ettenägematute muudatustega arvestamiseks: Lepinguosalised võivad lepingust taganeda kõnealusest

lepingust tulenevate kohustuste tõsise rikkumise puhul, mis võib näiteks olla lepingukohase avaliku teenindamise kohustuse mittetäitmine või muude kõnealuses lepingus määratletud kohustuste mittetäitmine, v.a välised põhjused, nagu ilm, streigid või lennujaamade kohaldatavad käitamispriirangud. Täpsemad üksikasjad sisalduvad pakkumise dokumentides.

**11. Lepingu rikkumine ja sellest tulenevad karistused:**

Lennuettevõtja vastutab oma lepinguliste kohustuste nõuetekohase täitmise eest. Lennuettevõtja peab tagama, et ta on lepinguga hõlmatud ajavahemiku jooksul suuteline ise asjakohast lennuliini teenindama.

Kui lennuettevõtja ei täida lepingulisi kohustusi või täidab neid puudulikult, määrab Morava-Sileesia maakond trahvi. Trahvi võib näiteks määrata juhul, kui lennuettevõtja jääb ilma kehtivast lennutegevusloast, mille liikmesriik on välja andnud kooskõlas nõukogu 23.7.1992. aasta määrusega

(EMÜ) 2407/92 (lennuettevõtjate lennutegevuslubade väljaandmise kohta) või lennuvõtja sertifikaadist, kui ei ole piisavalt lennukeid, kui ei täideta nõutavaid kohustusi või kui lennuettevõtja ei saa alustada lende temast mittesõltuval põhjustel. Täpsem teave sisaldub pakkumise dokumentides.

**12. Pakkumiskutse kehtivus:** Iga eespool osutatud lennuliini puhul sõltub pakkumiskutse kehtivus tingimusest, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei esita vastava lennuliini teenindamise kava kooskõlas kehtestatud avaliku teenindamise kohustustega ning ilma rahalise hüvitise saamiseta. Asjakohastel põhjustel võib tellija keelduda kõigist pakkumistest, kui ühtki neist ei käsitata sobivana.

**13. Täiendav teave:** Tellija jätab endale õiguse tühistada lepingu andmise menetlus, mis tahes ajahetkel enne lepingu sõlmimist kõigi asjaomaste lennuliinide puhul. Tellijal on õigus anda pakkumise tingimuste kohta täiendavat teavet.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum nr COMP/M.5088 — Scholz Recycling/ERG/ESR)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/17)

1. 25. aprillil 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Scholz Recycling GmbH („Scholz Recycling”, Saksamaa), mis kuulub kontserni Scholz-Gruppe, ja ettevõtja EKO Recycling GmbH („EKO Recycling”, Saksamaa), mis kuulub kontserni ArcelorMittal-Gruppe, omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja EKO Schrottreycling GmbH („EKO Schrottreycling”, Saksamaa) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Scholz Recycling: vanametalli kogumine, töötlemine ja sellega kauplemine;

— EKO Recycling: vanametalliga kauplemine Saksamaal;

— ArcelorMittal-Gruppe: terase tootmine kogu maailmas;

— EKO Schrottreycling: lammutuskodade käitamine Cottbusis ja Eisenhüttenstadtis (Saksamaa).

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele <sup>(2)</sup> lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5088 — Scholz Recycling/ERG/ESR):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5047 — REWE/ADEG)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/18)

1. 23. aprillil 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Billa AG (edaspidi „Billa”, Austria), mis kuulub REWE kontserni (edaspidi „REWE”, Saksamaa), omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja ADEG Österreich Handelsaktiengesellschaft (edaspidi „ADEG”, Austria) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— REWE: toidukaupade ja muude kaupade hulgi- ja jaemüük, reisid ja turism;

— ADEG: toidu- ja mittetoidukaupade hulgi- ja jaemüük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5047 — REWE/ADEG):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/19)

1. 24. aprillil 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Nokia Corporation (edaspidi „Nokia”, Soome) omandab 28. jaanuaril 2008 teatavaks tehtud avaliku pakku-mise teel täieliku kontrolli nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Trolltech ASA (edaspidi „Trolltech”, Norra) üle.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Nokia: sidevõrkude seadmed, lahendused ja teenused;

— Trolltech: tarkvara arendamise vahendite arendamine ja tarnimine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavanda-tava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 112/20)

1. 23. aprillil 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Austria ettevõtja WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG Vienna Insurance Group („Vienna Insurance Group“) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Austria ettevõtja Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG („EB“) kontrolli all oleva Austria ettevõtja Sparkassen Versicherung („s-Versicherung“), Rumeenia ettevõtjate BCR Asigurari de Viata S.A. („BCR Life“) ja BCR Asigurari S.A. („BCR Non-life“), Tšehhi Vabariigi ettevõtja Pojišťovna České spořitelny, a.s. („PCS“), Slovakkia ettevõtja Poist'ovňa Slovenskej sporitel'ne, a.s. („P-SLSP“) ning Ungari ettevõtja Erste Sparkasse Biztosító Zártkörűen Működő Részvénytársaság („ESB“) (edaspidi ühiselt „EBV“) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Vienna Insurance Group: elukindlustus ja muu kindlustus Austrias ning mujal Kesk- ja Ida-Euroopas;
- s-Versicherung: elukindlustus ja muu kindlustus Austrias;
- BCR Life: elukindlustus Rumeenias;
- BCR Non-life: muu kindlustus Rumeenias;
- PCS: elukindlustus Tšehhi Vabariigis;
- P-SLSP: elukindlustus Slovakkias;
- ESB: elukindlustus Ungaris.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5075 — Vienna Insurance Group/EBV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## MUUD AKTID

## KOMISJON

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2008/C 112/21)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 <sup>(1)</sup> artikliga 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

## KOONDDOKUMENT

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006****„ACEITE DE LA ALCARRIA”****EÜ nr: ES/PDO/005/562/06.11.2006** KGT     KPN**1. Nimetus**

„Aceite de La Alcarria”

**2. Liikmesriik**

Hispaania

**3. Põllumajandustootete või toidu kirjeldus****3.1. Toote liik**

Klass 1.5 — Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne).

**3.2. 1. punktis esitatud nimetusega tähistatava toote kirjeldus**

Toote kirjeldus: Ekstra-neitsioliiviõli, mis on saadud kohaliku Castellana (Verdeja) sordi oliivipuu viljadest mehhaaniliste või muude füüsiliste vahendite abil, mis ei halvenda õli omadusi ja mille puhul säilivad oliivi maitse, aroom ja omadused.

— Happesus: kuni 0,7 %.

— Peroksiid arv: kuni 15.

— Ultraviolettkiirguse absorptsioon: K 270 juures: kuni 0,2.

— K 232 juures: kuni 2.

— Niiskusesisaldus: kuni 0,1 %.

— Lisandite ülemmäär: 0,1 %.

— Organoleptilised omadused: Veamediaan = 0.

— Viljale iseloomulikkuse mediaan &gt; 0.

(<sup>1</sup>) ELTL 93, 31.3.2006, lk 12.

Põhivärvus on laimiroheline, mille intensiivsus varieerub sõltuvalt koristusajast ja oliivide küpsusastmest.

Organoleptilised omadused: kõnealuse sordi oliivid on puuviljamaitsetelised ja aromaatsed, selge lehelõhnaga, maitsebuketis eristuvad muru ja sarapuupähkel või banaan, järelmaitse võib olla vürtsikas.

### 3.3. Toorained (üksnes töödeldud toodete puhul)

—

### 3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

—

### 3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Tootmine, töötlemine ja pakendamine.

### 3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta

Õli villitakse määratletud geograafilises piirkonnas, selleks et säilitada kõigis etappides toote tüüpilised omadused. Sel viisil on kontrolliasutustel täielik kontroll tootmise üle ning toote lõppkäitus jääb piirkonna tootjate ülesandeks. Piirkonna tootjad teavad kõige paremini, kuidas kõnealused õlid reageerivad villimismeetodite, sealhulgas dekanteerimise aja ja meetodi, filtreerimistoimingute, kobediatomiidi, tsel-luloosi, villimistemperatuuri, külma ja ladustamise suhtes. Kõikide selliste meetmete eesmärk on tagada toote tüüpiliste omaduste säilimine ja õlide jälgitavus.

Villijad peavad tagama, et kaitstud päritolunimetusega õlid villitakse muudest õlidest eraldi.

Samuti peavad villiljal olema tüübikinnitusega süsteemid õlide mõõtmiseks.

Õli tuleb villida klaasist, kaetud metallist, poliüetüleenereftalaadist või klaasistatud keraamilistesse nõudesse.

### 3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta

Õli märgisel on müüginimetuse kõrval sõnad „Denominación de Origen (või D.O.) Aceite de La Alcarria” ja soovi korral ka toote kontrollimissüsteemi kuuluva sertifitseerimisasutuse vastavusmärk.

Kaitstud päritolunimetusega õlide müügapakenditel on garantiipitser, märgis või nummerdatud lisamärgis, mida väljastab ja kontrollib kontrolliasutus sellisel viisil, et neid ei oleks võimalik uuesti kasutada.

Märgistus peab vastama üldistele märgistamiseeskirjadele.

## 4. Geograafilise piirkonna lühikirjeldus

La Alcarria piirkond hõlmab 95 omavalitsusüksust Guadalajara provintsist ja 42 omavalitsusüksust Cuenca provintsist.

## 5. Seos geograafilise piirkonnaga

### 5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Piirkonda iseloomustavad tugevad temperatuurimuutused, suved on kuumad ja õhutemperatuur tõuseb üle 35 °C, talved aga on äärmiselt külmad, õhutemperatuur on tihti äärmiselt madal ning sademeid on vähe. Sademeid jaotuvad ühtlaselt kevade ja sügise vahel.

Aasta keskmine õhutemperatuur on 13 °C, aasta kõige külmema kuu keskmine õhutemperatuur 13 °C ja kõige soojema kuu keskmine õhutemperatuur 21 °C.

Pinnast iseloomustab väga kõrge kaltsiumkarbonaadisisaldus, orgaaniliste ainete vähesus, järsud mäenõlvad ja sellest tulenev mulla madal stabiilsus.

Põllumajanduslikust vaatepunktist on muld väga toitainevaene.

La Alcarria omavalitsusüksuste kõrgus merepinnast ulatub 700–900 meetrini.

#### 5.2. Toote eripära

Tootel „Aceite de La Alcarria” on järgmised omadused:

Küllastunud ja küllastumata rasvhapete suhte tõttu on õli väga püsivate omadustega.

Kõrge oleiinhappe sisaldus.

Põhivärvus on laimiroheline, mille intensiivsus varieerub sõltuvalt koristusajast ja oliivi küpsusastmest.

Karoteeni- ja klorofüllisisalduse osakaal annab kõnealuse päritolunimetusega õlidele iseloomuliku tooni.

Organoleptilised omadused: Castellana (Verdeja) sordi oliivid on puuviljamaitsetelised ja aromaatsed, õrna lehelõhnaga, maitsebuketis eristuvad muru ja sarapuupähkel või banaan, järelmaitse võib olla vürtsikas.

#### 5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja toote kvaliteedi või omaduste vahel (kaitstud päritolunimetuse puhul) või toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel (kaitstud geograafilise tähise puhul)

Piirkonna erilised pinnase- ja ilmastikutingimused on suures osas aidanud kaasa looduslikule valikule, mille tulemusena toodetakse ainult kõnealuses piirkonnas üksnes Castellana (Verdeja) sordist neitsioliiviõli.

Oliivitaim talub ideaalselt temperatuure kuni – 5 °C, ilma et peroksiid arv liigselt tõuseks.

Geoloogiliste ja pinnasele omaste tingimuste vahelise seose puhul väärrib märkimist, kuidas piirkonna nõlvaderohke pinnaehitus ning õhuke, leeliseline ja soolasisaldusega pinnas on jätnud oma märgi pidevat koormust taluvale viljale ning kuidas kõnealused tegurid on omakorda toiminud loodusliku valikuna, mis põhjustab madalat tootlikkust ja toote eristumist.

Castellana sort ja piirkonna erilised pinnase- ja ilmatikutingimused annavad õlile iseloomulikud füüsikalise-keemilised ja organoleptilised omadused, mida on kirjeldatud punktis 4.2.

#### Viide spetsifikaadi avaldamisele

Põllumajandusministeeriumi 2. oktoobri 2006. aasta otsus, millega kiidetakse heaks taotlus registreerida päritolunimetus „Aceite de la Alcarria” (Resolución de 2.10.2006, de la Consejería de Agricultura, por la que se emite decisión favorable en relación con la solicitud de registro de la Denominación de Origen Protegida Aceite de La Alcarria).

Avaldatud Castilla-La Mancha ametlikus väljaandes (*Diario Oficial de Castilla-La Mancha*) nr 209, 10. oktoober 2006, lk 20702:

<http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3>

## PARANDUSED

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeringuteks ettenähtud regionaali suhtes, parandus**

(Euroopa Liidu Teataja C 169, 21. juuli 2007)

(2008/C 112/22)

Leheküljel 19 asendatakse abi „XR 32/07” järgmisega:

„Abi nr	XR 32/07
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Piirkond	87(3)(a), 87(3)(c)
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Investment incentives
Õiguslik alus	Act No. 72/2000 Coll., on Investment Incentives, as amended by the act 159/2007 Coll. Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended Government Decree No. 596/2006, on the permissible level of state aid Act No. 435/2004 Coll., on Employment, as amended Government Decree No. 515/2004 Coll., on financial support for job creation and financial support for retraining or training within the framework of investment incentives, as amended
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	2 milj CZK
Abi suurim osatähtsus	40 % Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	2.7.2007
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Piiratud konkreetsete sektoritega D
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-11015 Praha 1
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	<a href="http://www.mpo.cz/cz/podpora-podnikani/investovani/">http://www.mpo.cz/cz/podpora-podnikani/investovani/</a>
Muu teave	—